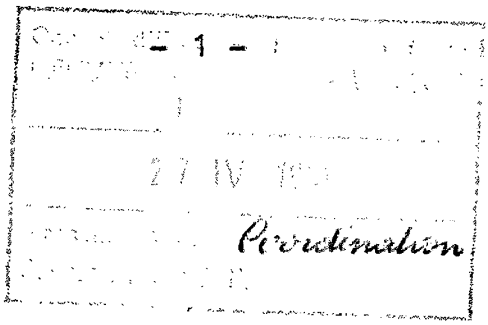


ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 22 mars 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création d'un emploi de commis principal au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles", a donné en sa séance du 16 avril 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e Maart 1951 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit houdende oprichting van een betrekking van eerstaanwezende klerk bij de griffie van het Hof van beroep te Brussel, heeft ter zitting van 16 April 1951 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de créer une place de commis principal au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles et de fixer la rémunération afférente à cette fonction.

Toutefois, les articles 3 et 4 du projet montrent de manière non équivoque qu'en réalité le projet tend à affecter un citoyen déterminé au service du greffe de la Cour d'appel, en lui donnant une qualité et un traitement dont il sera le seul et unique titulaire dans le présent et dans l'avenir.

C'est donc un acte d'attribution individuelle de situation que le Gouvernement présente sous la forme d'un règlement.

Cet acte ne peut être ni organique, ni réglementaire. Le Conseil d'Etat ne doit donc pas donner un avis à son sujet.

- - - - -

Het ontwerp strekt tot oprichting van een betrekking van eerstaanwezende klerk bij de griffie van het Hof van beroep te Brussel en tot vaststelling van de bezoldiging aan dat ambt verbonden.

De artikelen 3 en 4 van het ontwerp tonen echter op ondubbelzinnige wijze aan, dat het ontwerp in werkelijkheid strekt om een bepaalde persoon aan de dienst van de griffie van het Hof van beroep te verbinden en hem een hoedanigheid en een bezoldiging te verlenen waarvan hij thans en in de toekomst de enige titularis zal zijn.

Het ontwerp is derhalve een akte waarbij aan een bepaalde persoon een bepaalde betrekking wordt verleend en die de Regering in de vorm van een reglement voorstelt.

Zodanige akte kan noch organiek, noch reglementair zijn. De Raad van State hoeft hierover dus niet te adviseren.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, — président
de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, — voorzitter

V. DEVAUX, — conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, — raadsheren van State

L. FREDERICQ, — assesseurs de la section de législation
A. BERNARD, — bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, — greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

Le 1951.
De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.